

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.432/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 octobre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 septembre 1994 autorisant la Cellule d'Informatique départementale du Département de l'Enseignement du Ministère de la Communauté flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques et autorisant l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans le chef des directions d'écoles", a donné le 28 janvier 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.432/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 oktober 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 september 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Departementale Informatiecel van het departement Onderwijs van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en tot gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de schooldirecties" heeft op 28 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéas 2 à 13

L'arrêté en projet est pris en application des articles 5, alinéa 1^{er}, et 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, tels que visés à l'alinéa 1^{er} du préambule. Ces dispositions constituent le seul fondement légal du texte en projet.

Le rappel des autres dispositions mentionnées dans le préambule a pour unique objectif de déterminer la portée du texte en mentionnant le cadre légal et réglementaire dans lequel il intervient.

Ces dispositions peuvent utilement figurer dans le rapport au Roi. Dès lors que le rapport au Roi énonce des règles juridiques qui constituent les conditions légales d'intervention du Roi, il n'est pas indispensable de les rappeler dans le préambule ⁽¹⁾.

Si elles sont néanmoins maintenues dans le préambule, les règles juridiques en question doivent être mentionnées sous forme de considérants et non de visas, dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire et dans l'ordre chronologique. Le classement des alinéas du préambule doit être corrigé en ce sens.

Il convient de rédiger ces considérants sous la forme suivante :

"Considérant que la loi (le décret, l'arrêté royal, l'arrêté du Gouvernement flamand ...) du ..., notamment l'article ..., trouve à s'appliquer;"

Cette dernière observation vaut pour les alinéas 2 à 9 et 11 à 13.

⁽¹⁾ Voir avis 30.675/2 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2001, sur un projet devenu l'arrêté royal du 26 septembre 2001 organisant l'accès aux informations et l'usage du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans le chef de la division des Pensions de la direction du Personnel et des Affaires sociales de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Alinéa 10

Il convient de corriger le considérant comme suit :

"Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2001, notamment l'article 4, trouve à s'appliquer;"

Alinéas 16 et 17

Il convient de remplacer les alinéas relatifs à l'avis du Conseil d'Etat par les deux alinéas suivants :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.432/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Observations finales d'ordre linguistique concernant le texte néerlandais

Certaines dispositions du projet sont susceptibles d'amélioration du point de vue de la correction de la langue. C'est à titre d'exemple que sont faites ci-après quelques propositions de texte :

Article 2

A l'article 1^{er}, alinéa 2, il faut écrire :

"2° de follow-up van ...;"

.../...

A l'alinéa 3, il convient d'écrire :

"De in het eerste lid bedoelde toegang ... geldt alleen voor :

1° het afdelingshoofd ...

2° de personeelsleden die uit de kring van de onder 1° ... bij name worden aangewezen wegens hun functie ...".

Article 6

A l'article 4bis, alinéa 2, il faut écrire "ongeorloofde" au lieu de "niet-toegelaten", ainsi que "alsook" au lieu de "dan wel".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Tweede tot dertiende lid

Het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd met toepassing van de artikelen 5, eerste lid, en 8, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, welke artikelen worden genoemd in het eerste lid van de aanhef. De ontworpen regeling bezit geen andere rechtsgrond dan deze bepalingen.

Naar de overige bepalingen die in de aanhef vermeld worden, wordt alleen verwezen om de reikwijdte van de regeling te bepalen, door te vermelden binnen welk wettelijk en reglementair kader ze wordt ingevoerd.

Het verdient aanbeveling deze bepalingen op te nemen in het verslag aan de Koning. Aangezien in het verslag aan de Koning juridische regels worden gegeven die de wettelijke voorwaarden vormen waaronder de Koning gemachtigd is om op te treden, is het niet noodzakelijk deze in de aanhef in herinnering te brengen ⁽¹⁾.

Mochten deze juridische regels niettemin in de aanhef worden gehandhaafd, dan moeten zij ingeleid worden met het woord "overwegende", en niet met de woorden "gelet op", op zodanige wijze dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere, en dat zij gerangschikt zijn naar tijdsorde. De volgorde van de leden van de aanhef behoort in die zin te worden verbeterd.

⁽¹⁾ Zie advies 30.675/2 dat de Raad van State op 16 mei 2001 heeft gegeven over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 26 september 2001 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen voor de afdeling Pensioenen van de directie van het Personeel en Sociale Zaken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Deze overwegingen dienen als volgt te worden gesteld :

"Overwegende dat de wet (het decreet, het koninklijk besluit, het besluit van de Vlaamse Regering ...) van ..., inzonderheid artikel ..., van toepassing is;"

Deze opmerking geldt voor het tweede tot het negende lid en voor het elfde tot het dertiende lid.

Tiende lid

De overweging behoort als volgt te worden gesteld :

"Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, welke wet op 1 september 2001 in werking is getreden, inzonderheid artikel 4 van eerstgenoemde wet, van toepassing is;"

Zestiende en zeventiende lid

De leden betreffende het advies van de Raad van State dienen door de volgende twee leden te worden vervangen :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.432/2 van de Raad van State, gegeven op 28 januari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Slotopmerkingen van taalkundige aard

Sommige bepalingen van de Nederlandse tekst van het ontwerp zijn voor verbetering vatbaar uit een oogpunt van correct taalgebruik. Bij wijze van voorbeeld worden een aantal tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 2

In het ontworpen artikel 1, tweede lid, schrijve men :

"2° de follow-up van ...;".

In het derde lid schrijve men :

"De in het eerste lid bedoelde toegang ... geldt alleen voor:

- 1° het afdelingshoofd ...
- 2° de personeelsleden die uit de kring van de onder 1° ... bij name worden aangewezen wegens hun functie ...".

Artikel 6

In het ontworpen art. 4bis, tweede lid, schrijve men "ongeoorloofde" in plaats van "niet-toegelaten", alsmede "alseek" in plaats van "dan wel".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. QUERTAINMONT,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

G. MINNAERT,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

G. MINNAERT

Y. KREINS